31997R2571

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2571/97

z 15. decembra 1997

o predaji masla za znížené ceny a o poskytovaní podpôr na smotanu, maslo a koncentrované maslo používané pri výrobe pekárenských výrobkov, zmrzliny a iných potravín

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 804/68 z 27. júna 1968 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ([1]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1587/96 ([2]), najmä na jeho články 6 ods. 6, 12 ods. 3 a článok 28,

keďže trh s maslom v spoločenstve je zaťažený veľkými prebytkami; keďže článok 6 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 804/68 umožňuje predaj masla nakúpeného intervenčnou agentúrou; keďže nariadenie Rady (EHS) č. 1723/81 ([3]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 863/84 ([4]) stanovuje všeobecné pravidlá o opatreniach zameraných na udržanie úrovne využívania trhového masla určitými skupinami spotrebiteľov a podnikov;

keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 570/88 ([5]), naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 531/96 ([6]), ustanovuje predaj masla z intervenčných zásob za zníženú cenu a poskytovanie podpory na smotanu, maslo a koncentrované maslo na použitie vo výrobe pekárenských produktov, zmrzliny a iných potravín; keďže skúsenosti ukázali, že príslušné opatrenia sa musia upraviť a zjednodušiť, aby sa zlepšila účinnosť programu;

keďže, aby sa zabezpečila zhoda s definíciou masla spĺňajúceho podmienky pre subvenciu, malo by sa špecifikovať, že smotana, aby spĺňala podmienky pre subvenciu, musí spĺňať podmienky stanovené v článku 6 ods. 5 nariadenia (EHS) č. 804/68;

keďže nariadenie (EHS) č. 570/88 stanovuje, že trhové maslo musí byť balené dokonca aj vtedy, keď je po vyrobení určené na spracovanie do iných výrobkov, ako sú finálne výrobky v tom istom podniku; keďže táto požiadavka nie je nevyhnutá na účely kontroly a môže byť v takých prípadoch zrušená; keďže požiadavka týkajúca sa balenia určitých finálnych výrobkov vo forme surového cesta alebo prípravkov v prášku môže byť tiež zrušená, ak sa výrobky dopravujú priamo k maloobchodníkom na následné spracovanie;

keďže, aby sa uľahčilo overovanie zhody so šesťmesačným časovým limitom na spracovanie výrobkov podľa tohto programu do finálnych výrobkov, na obale bude uvedené číslo verejnej súťaže;

keďže minulé skúsenosti so smotanou, ku ktorej boli pridávané značkovacie látky na označenie výrobku spĺňajúceho podmienky pre subvenciu, ukázali, že smotana, ku ktorej sa indikátory nepridávali, môže byť tiež akceptovaná ako vhodná, ak sa zapracuje priamo a výlučne do finálnych produktov zahrnutých do skupiny B; keďže limit na maximálny obsah tuku v smotane môže byť zrušený; keďže, aby bolo zabezpečené rovnaké zaobchádzanie pre všetkých výrobcov, podmienky týkajúce sa vnímania organoleptických indikátorov v smotane by sa tiež mali uplatňovať na maslo a koncentrované maslo a mala by byť stanovená minimálna dávka takých indikátorov v smotane;

keďže zmeny v kombinovanej nomenklatúre a v zložení a charaktere určitých finálnych výrobkov vyžadujú úpravy popisov takých produktov a podmienok, ktorým podliehajú;

keďže musia byť schválené podniky, v ktorých sa vykonávajú rôzne operácie súvisiace s výrobou, úpravou a spracovaním, na ktoré sa vzťahuje tento program; keďže podniky musia splniť množstvo podmienok a poskytnúť rôzne záruky, aby získali schválenie; keďže podniky, ktoré už nespĺňajú podmienky, by stratili svoje schválenie; keďže ak podnik nedokáže splniť svoje záväzky, jeho schválenie by sa malo odvolať na obdobie, ktoré odráža závažnosť nedostatku;

keďže nariadenie (EHS) č. 570/88 stanovuje, že výrobky patriace pod kódy KN 0401 až 0406 nesmú byť, okrem niekoľkých produktov osobitne označených, považované za polotovary v zmysle tohto nariadenia; keďže skúsenosti ukázali, že nie je potrebné dodržiavať tieto výnimky, okrem rekombinovaného masla; keďže definícia „rekombinovaného masla“ by mala zohľadňovať rôzne procesy, pomocou ktorých sa tento výrobok vyrába, najmä pamätať na pridanie smotany ku koncentrovanému maslu;

([1]) Ú. v. ES L 148, 28.6.1968, s. 13.
([2]) Ú. v. ES L 206, 16.8.1996, s. 21.
([3]) Ú. v. ES L 172, 30.6.1981, s. 14.
([4]) Ú. v. ES L 90, 1.4.1984, s. 23.
([5]) Ú. v. ES L 55, 1.3.1988, s. 31.
([6]) Ú. v. ES L 78, 28.3.1996, s. 13.

keďže pridanie značkovacích látok do masla alebo smotany, alebo spracovanie masla alebo smotany do finálnych výrobkov alebo polotovarov sa môže uskutočniť v inom členskom štáte ako v štáte, v ktorom sa uskutočňuje výroba; keďže v takých prípadoch členský štát určenia musí byť schopný zabezpečiť, aby boli splnené kritériá kvality;

keďže sa javí ako vhodné poskytnúť výrobcom možnosť voľby v prípade výrobkov, ku ktorým boli pridané indikátory, aby neskladali spracovateľskú kauciu, ak sa subvencia vyžaduje iba po zapracovaní do finálnych produktov a po vykonaní kontrol;

keďže so zreteľom na nižšiu úroveň subvencie, ktorá sa bude uplatňovať odteraz, by sa mala znížiť čiastka pokuty uloženej v prípade, ak bude prekročený konečný termín spracovania do finálnych výrobkov;

keďže možnosť voľby ustanovená v nariadení (EHS) č. 570/88 stanoviť najnižšiu základnú predajnú cenu a/alebo najvyššiu základnú subvenciu nebola využitá, odkedy bola zavedená; keďže táto možnosť voľby spolu s prílohou VII k tomuto nariadeniu môže byť zrušená;

keďže spoľahlivé a správne údaje o využívaní masla, smotany a koncentrovaného masla v polotovaroch a finálnych výrobkoch a o užívateľoch a obchodných tokoch sú nevyhnutné pre správne riadenie programu subvencií; keďže povinnosť dodávať informácie, ktorá je stanovená v nariadení (EHS) č. 570/88, je obmedzená a mala by preto byť rozšírená;

keďže, aby si štátne orgány mohli plniť svoje povinnosti a sprostredkovávať informácie, schvaľovanie podnikov by sa malo robiť podľa ďalšej podmienky, že sa zaviažu dodávať údaje vyžadované príslušným orgánom;

keďže nariadenie (EHS) č. 570/88 bolo opakovane a podstatne zmenené a doplnené; keďže pri príležitosti nových zmien a doplnkov by sa malo prepracovať kvôli zrozumiteľnosti;

keďže v nariadení Komisie (EHS) č. 1756/93 ([1]), naposledy zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 569/96 ([2]), sú stanovené prevádzkové prípady pre platný poľnohospodársky prevodný kurz;

keďže riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nepredložil stanovisko v časovom limite stanovenom jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

1. Toto nariadenie upravuje:

a) predaj intervenčného masla nakúpeného podľa článku 6 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 804/68 a prijatého na uskladnenie pred stanoveným dátumom;

b) subvenciu poskytnutú na použitie masla, koncentrovaného masla a smotany, tak ako to definuje odsek 2.

2. Napriek článku 9 písm. a) sa podpora môže poskytnúť iba pre:

a) maslo vyrobené priamo a výlučne z pasterizovanej smotany, ktorá spĺňa požiadavky stanovené v článku 6 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 804/68 a požiadavky národnej triedy kvality stanovené v prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 454/95 ([3]) v členskom štáte výroby, a ktorého obal je zodpovedajúcim spôsobom označený. Ak je maslo vyrábané v tom istom zariadení, v ktorom sa do masla pridávajú indikátory, alebo ak je maslo s prídavkom alebo bez prídavku indikátorov zapracované do polotovarov iných, ako sú finálne výrobky, balenie masla sa pred takými operáciami vyžadovať nebude;

b) koncentrované maslo vyrobené z masla alebo smotany v podniku schválenom v súlade s článkom 10 a spĺňajúce technické podmienky stanovené v prílohe I;

c) smotanu spĺňajúcu podmienky článku 6 ods. 5 nariadenia EHS č. 804/68 patriacu pod kódy KN ex 0401 30 39 a ex 0401 30 99, s obsahom tuku minimálne 35 %, a priamo a výlučne používaná vo finálnych výrobkoch uvedených v článku 4 ods. 1 skupina B.

Článok 2

Intervenčné maslo sa bude predávať a subvencia sa poskytne na výrobky uvedené v článku 1 ods. 2 prostredníctvom stálej verejnej súťaže, ktorú organizuje každá intervenčná agentúra.

Článok 3

Ponuky vo verejnej súťaži budú prijaté iba vtedy, ak uchádzač predloží písomnú záruku, že spracuje maslo alebo koncentrované maslo, alebo umožní, aby bolo spracované, výlučne a bez toho, aby sa to týkalo polotovarov uvedených v článku 8, do finálnych výrobkov uvedených v článku 4, alebo, v prípade smotany, priamo a výlučne do finálnych výrobkov, tak ako sú uvedené v článku 4 ods. 1, skupina B, jedným z týchto spôsobov:

a) buď pridaním indikátorov uvedených v článku 6 ods. 1,

([1]) Ú. v. ES L 161, 2.7.1993, s. 48.
([2]) Ú. v. ES L 80, 30.3.1996, s. 48.
([3]) Ú. v. ES L 46, 1.3.1995, s. 1.

i) po spracovaní intervenčného masla na koncentrované maslo v súlade s článkom 5 alebo

ii) bez ďalšieho spracovania;

b) alebo poskytnutím písomnej záruky, že v podniku, kde sa spracovanie do finálnych produktov uskutočňuje, sa použije najmenej 5 ton ekvivalentu masla za mesiac alebo 45 ton ekvivalentu masla za rok, alebo v rovnakom množstve v polotovaroch,

i) po spracovaní intervenčného masla na koncentrované maslo v súlade s článkom 5 alebo

ii) bez ďalšieho spracovania.

KAPITOLA II

Podmienky týkajúce sa použitia a pridávania masla, koncentrovaného masla a smotany

Článok 4

1. Príslušné finálne výrobky budú patriť pod jednu z receptúr stanovených nižšie, ktorá má byť uvedená v ponuke:

Skupina A:

A1 výrobky patriace pod kódy KN 1905 20, 1905 30, 1905 90 40, 1905 90 45, 1905 90 55, 1905 90 60 a 1905 90 90;

A2 tieto produkty uvádzané do maloobchodného predaja:

a) cukrovinky patriace pod kódy KN 1704 90 51, 1704 90 55, 1704 90 61, 1704 90 65, 1704 90 71, 1704 90 75 a 1704 90 99;

b) cukrovinky patriace pod kód KN 1806 90 50;

c) ostatné potravinové prípravky obsahujúce kakao patriace pod kódy KN 1806 31 00, 1806 32, 1806 90 60, 1806 90 70 a 1806 90 90 okrem čokolády a čokoládových výrobkov;

A3 náplne do čokoládových výrobkov uvádzané do maloobchodného predaja patriace pod kódy KN 1806 31 00, 1806 90 11, 1806 90 19 a 1806 90 31.

Výrobky špecifikované v A2 a A3 budú obsahovať minimálne 3 % a nie viac ako 50 % hmotnosti mliečneho tuku.

A4 Výrobky patriace pod kódy 1901 20 00 a 1901 90 99:

a) vo forme surového cesta nezahrnujúceho ozdoby:

i) s múčnym a/alebo škrobovým základom predstavujúcim minimálne 40 % hmotnosti zložiek kalkulovaných v súvislosti so sušinou, zmiešaným s mliečnym tukom a inými prísadami ako napríklad cukor (sacharóza), vajcia, vaječný žĺtok, sušené mlieko, soľ atď., s obsahom mliečneho tuku prevyšujúcim 90 % hmotnosti celkového obsahu tuku, bez zahrnutia tuku, ktorý tvorí súčasť bežného zloženia prísad, a

ii) ktorého prísady boli dôkladne zapracované a tuk emulgovaný, takže bez ohľadu na to, aká fyzikálna úprava by sa uplatnila, mliečny tuk sa oddeliť nedá, a

iii) pripraveného na pečenie alebo inú tepelnú úpravu s rovnocenným účinkom na priamu výrobu tovarov patriacich pod kód KN 1905, tak ako je uvedené v A1, a

iv) uvádzaného do predaja v súlade s písm. c) nižšie.

K surovému cestu je možné pridať ozdobu za predpokladu, že takto získaný výrobok nebude patriť pod odlišný kód KN;

b) vo forme prípravkov v prášku:

i) s múčnym a/alebo škrobovým základom predstavujúcim minimálne 40 % hmotnosti sušiny, zmiešaným s mliečnym tukom a inými prísadami ako napríklad cukor (sacharóza), vajcia alebo prášok z vaječného žĺtku, sušené mlieko, soľ atď., s obsahom mliečneho tuku prevyšujúcim 90 % hmotnosti celkového obsahu tuku, bez zahrnutia tuku, ktorý tvorí súčasť bežného zloženia prísad, a

ii) vhodné na hnetenie, mletie, jednoduchú alebo opakovanú fermentáciu alebo rezanie, aby sa získalo cesto, ktoré po upečení alebo inej rovnocennej tepelnej úprave priamo poskytuje výrobky patriace pod kód KN, tak ako je uvedené v A1, a

iii) uvádzané do predaja v súlade s písm. c);

c) uvádzané do predaja:

i) v prípade surového cesta, v jednotkách balených v kartónoch, alebo

ii) v prípade prípravkov v prášku, v baleniach s maximálnym obsahom 25 kg;

iii) v oboch prípadoch stanovených v bodoch i) a ii) musia byť na všetkých baleniach zreteľne viditeľným a čitateľným písmom uvedené nasledovné informácie:

— dátum výroby (môže sa použiť kód),

— obsah mliečneho tuku v hmotnosti,

— slová „skupina A – článok 4 nariadenia (ES) č. 2571/97“,

— ak je to možné, poradové číslo uvedené v článku 10 ods. 4.

Dodržanie podmienok stanovených v bodoch i), ii) a iii) sa však nebude vyžadovať, ak sú výrobky uvedené v písm. a) a b) buď spracovávané v tom istom podniku na finálne výrobky, tak ako je uvedené v A1, alebo so súhlasom príslušného orgánu prepravované priamo k maloobchodníkovi, aby prešli takým spracovaním.

A5 a) upravené alebo konzervované mäso, ryby, kôrovce a mäkkýše patriace pod kapitolu 16 a potravinové prípravky patriace pod kódy KN 1902 20 10 až 1902 30 90 a 1902 40 90 a 1904 90 10, 1904 90 90 a 2005 80 00;

b) omáčky a prípravky na omáčky patriace pod kódy KN 2103 10 00, 2103 20 00, 2103 90 10 a ex 2103 90 90 a prípravky patriace pod kód KN 2104 10.

Obsah mliečneho tuku v hmotnosti týchto výrobkoch počítaný na sušinu je minimálne 5 %.

Skupina B:

B1 Zmrzlina patriaca pod kódy KN 2105 00 91 a 2105 00 99 a prípravky uvedené v B2, vhodné na spotrebu bez ďalšieho spracovania okrem mechanického spracovania a zmrazovania a obsahujúce 4,5 % alebo viac hmotnosti mliečneho tuku, ale menej ako 30 %.

B2 Prípravky, okrem jogurtu a jogurtu v prášku, na výrobu zmrzliny, patriace pod kódy KN 1806 20 80, 1806 20 95, 1806 90 90, 1901 90 99 a 2106 90 98, ktoré obsahujú 10 % alebo viac hmotnosti mliečneho tuku, ale menej ako 33 %, s jednou alebo viacerými príchuťami a s emulgátormi alebo stabilizátormi a vhodné na spotrebu bez ďalšieho spracovania, okrem pridania vody, ak je to potrebné, nevyhnutného mechanického spracovania a zmrazenia.

2. Ďalšie spracovanie týchto finálnych výrobkov bude povolené iba vtedy, ak získané produkty patria pod jeden z kódov KN uvedených v odseku 1 a ak sa žiadny výrobok patriaci pod akýkoľvek iný kód KN nevyrába v akomkoľvek štádiu ich spracovania.

Článok 5

Ak sa má intervenčné maslo spracovať na koncentrované maslo, všetko maslo poskytnuté uchádzačovi sa musí spracovať na koncentrované maslo s minimálnym obsahom tuku 99,8 % a viac a zo 122,5 kg použitého masla sa musí vyrobiť najmenej 100 kg koncentrovaného masla.

Článok 6

1. Ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), v prípade koncentrovaného masla budú počas výroby alebo bezprostredne po výrobe v tom istom podniku po vylúčení každej inej látky a spôsobom, ktorý zaručuje rovnomernú distribúciu, pridané nasledujúce minimálne predpísané množstvá:

a) ak sa má maslo alebo koncentrované maslo zapracovať do výrobkov uvedených v skupine A: výrobky uvedené v prílohe II k tomuto nariadeniu;

b) ak sa má maslo alebo koncentrované maslo zapracovať do výrobkov uvedených v receptúre B: výrobky uvedené v prílohe III k tomuto nariadeniu;

c) v prípade smotany musia byť k nej pridané výrobky uvedené v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

2. Ak sa napríklad zistí kvôli nerovnomernému rozdeleniu, že obsah každého z produktov uvedených v prílohe II (I) až (V), prílohe III (I) až (III) a prílohe IV (I) je o viac ako 5 %, ale menej ako 30 % nižší ako najnižšie predpísané množstvá, prepadne až 1,5 % spracovateľskej záruky uvedenej v článku 18 ods. 2, alebo sa subvencia zníži o 1,5 % na každé percento, ktoré je pod hranicou predpísaných minimálnych množstiev.

Ustanovenia uvedené v prvom pododseku sa nebudú uplatňovať v prípade organoleptických indikátorov, ak produkty uvedené v prílohe II v písm. a) bodov I až V, v prílohe III v písm. a) bodov I až III a v prílohe IV ods. 1 písm. a) sú pridávané v takých množstvách, že ich príchuť alebo farbu možno rozoznať do štádia spracovania do finálnych výrobkov, tak ako je uvedené v článku 4, alebo, ak je to vhodné, do polotovarov uvedených v článku 8.

3. Príslušný orgán určený dotknutým členským štátom zabezpečí, aby boli splnené všetky požiadavky vzťahujúce sa na zloženie a vlastnosti, najmä na stupeň čistoty pri produktoch stanovených v prílohách II, III a IV.

Článok 7

1. Ak sa výroba koncentrovaného masla s pridanými indikátormi alebo bez nich, alebo pridávanie indikátorov k maslu alebo smotane, podľa okolností, a spracovanie do finálnych výrobkov, prípadne, ak je to vhodné, do polotovarov, tak ako je uvedené v článku 8, uskutočňuje na rôznych miestach, potom sa koncentrované maslo, maslo alebo smotana budú uvádzať do predaja v uzavretých obaloch s minimálnou čistou hmotnosťou 10 kg koncentrovaného masla alebo masla bez vplyvu na akékoľvek menšie vnútorné balenia a s minimálnou čistou hmotnosťou smotany 25 kg.

Koncentrované maslo a smotana sa môžu tiež prepravovať v cisternách alebo kontajneroch. Pred vmiešaním do finálnych výrobkov sa koncentrované maslo môže prebaliť do zapečatených obalov tak, ako je stanovené v tomto článku v zariadení schválenom na taký účel v súlade s článkom 10.

2. Na obaloch bude jasne viditeľným a čitateľným písmom uvedené označenie tohto nariadenia a účel použitia (skupina A alebo B), odkaz na číslo verejnej súťaže (môže sa použiť kód) majú byť uvedené na pôvodnom balení tak, že príslušný orgán si môže overiť plnenie termínu pre spracovanie a:

a) pri koncentrovanom masle jedno alebo viacero označení uvedených v prílohe V ods. 1 písm. a). Ak boli ku koncentrovanému maslu pridané indikátory, doplnia sa slová „ku ktorému boli pridané značkovacie látky“;

b) pri masle, ku ktorému boli pridané indikátory jedno alebo viacero označení uvedených v prílohe V ods. 1 písm. b);

c) pri smotane, ku ktorej boli pridané indikátory, jedno alebo viacero označení uvedených v prílohe V ods. 1 písm. c).

Článok 8

1. Ak je maslo alebo koncentrované maslo s pridaním alebo bez pridania indikátorov spracované do polotovarov, teda iných ako finálnych výrobkov a v inom podniku, ako je podnik na finálne spracovanie, budú sa uplatňovať podmienky stanovené v odsekoch 2 až 5.

2. V súlade s článkom 10 schválenie spracovateľského podniku a polotovarov bude vydané alebo zamietnuté na základe žiadosti špecifikujúcej predovšetkým zloženie a obsah mliečneho tuku vo vyrábaných výrobkoch a preukazujúcej, že zapracovanie do takých polotovarov je pre výrobu jedného z finálnych výrobkov odôvodnené.

Spolu so žiadosťou o schválenie sa príslušnému orgánu odošle zoznam podnikov na finálne spracovanie, alebo ak to nebude možné, zoznam prvých príjemcov v členskom štáte, prípadne zoznam prvých príjemcov v ostatných členských štátoch.

Druhý zoznam odošle príslušný orgán každého členského štátu ostatným členským štátom, ktorých sa to týka. Tieto zoznamy budú aktualizované v súlade s ustanoveniami stanovenými tým členským štátom, ktorý dáva schválenie.

3. Ak je držiteľom, tak ako je uvedené v článku 10 ods. 2 písm. c), maloobchodné zariadenie, bude viazané podmienkami kúpnej zmluvy:

a) viesť záznamy uvádzajúce pri každej dodávke názov (názvy) a adresu(-y) podnikov finálneho spracovania, alebo ak to nebude možné, prvých príjemcov v členskom štáte, prípadne prvých príjemcov v ostatných členských štátoch spolu so zodpovedajúcimi predanými množstvami;

b) zabezpečiť, aby boli dodržané články 11 a 23 ods. 4.

4. Príslušný orgán podrobí spracovateľské podniky na výrobu polotovarov, tak ako je uvedené v odseku 2, kontrolným opatreniam stanoveným v článku 23 ods. 3.

5. Nezávisle na akýchkoľvek vnútorných baleniach, polotovary sa uvedú do predaja v uzavretých baleniach s čistou hmotnosťou najmenej 10 kg a viac alebo budú prepravované v cisternách alebo kontajneroch. Výrobky s nízkou hustotou, ako sú napríklad penové výrobky, môžu byť však uvádzané v uzavretých baleniach s čistou hmotnosťou päť kilogramov a nezávisle na akomkoľvek vnútornom balení,

Na baleniach bude, okrem účelu použitia (skupina A alebo skupina B), a ak je to možné aj slov „ku ktorému boli pridané značkovacie látky“, jedno alebo viacero označení uvedených v prílohe V ods. 2 a v prípade výrobkov uvedených v článku 9 písm. a) odkaz na číslo verejnej súťaže (môže sa použiť kód) tak, že príslušný orgán si môže overiť dodržanie konečného termínu na spracovanie.

Článok 9

Polotovary uvedené v článku 8 budú, nezávisle od článku 4, inými výrobkami ako výrobky, ktoré patria pod kódy KN 0401 až 0406.

Avšak,

a) výrobky patriace pod podpoložku 0405 10 30 s obsahom mliečneho tuku 82 % a viac vyrábané výlučne z koncentrovaného masla ako je uvedené v článku 1 (2) (b), nezávisle od pridania smotany, v podniku schválenom na tento účel v súlade s článkom 10, sa budú považovať za polotovary pod podmienkou, že k nim boli pridané indikátory, tak ako je uvedené v článku 6 ods. 1. V tomto prípade bude najnižšia zaplatená predajná cena a najvyššia čiastka poskytnutej subvencie zodpovedať najnižšej predajnej cene a najvyššej čiastke subvencie stanovenej v súlade s článkom 18 pre maslo s označeným obsahom tuku 82 %;

b) zmesi uvedené v prílohe VI sa nebudú považovať za polotovary.

Článok 10

1. Výroba koncentrovaného masla, tak ako je uvedené v článku 1 ods. 2 písm. b), spracovanie masla na koncentrované maslo, ako je uvedené v článku 5, pridávanie značkovacích látok, ako je uvedené v článku 6, prebaľovanie koncentrovaného masla, ako je uvedené v druhom pododseku článku 7 ods. 1, spracovanie do polotovarov, ako je uvedené v článku 8, a ak sa uplatňuje článok 3 písm. b), spracovanie masla, koncentrovaného masla, polotovarov a smotany do finálnych výrobkov sa bude vykonávať v schválených podnikoch.

2. Podniky budú schválené iba pod podmienkou, že:

a) majú vhodné technické zariadenie schopné spracovať alebo vmiešať najmenej päť ton masla mesačne alebo jeho ekvivalent v koncentrovanom masle alebo smotane, alebo, ak je to možné, polotovaroch;

b) majú priestory, ktoré umožňujú, aby boli všetky zásoby nemliečnych tukov skladované oddelene a označené;

c) sa zaviažu, že budú viesť permanentné záznamy vykazujúce množstvá, zloženie a pôvod použitých tukov a množstvá, zloženie a obsah mliečneho tuku v získaných produktoch a, s výnimkou podnikov predávajúcich finálne výrobky na úrovni maloobchodu, dátum expedície a názvy a adresy ich vlastníkov, sprevádzané odkazmi na dodacie listy a faktúry;

d) sa zaviažu, že odošlú výrobný program pre každú verejnú súťaž tak, ako je definované v článku 16, agentúre zodpovednej za inšpekciu, tak ako je uvedené v článku 23, v súlade s podrobnými pravidlami stanovenými príslušným členským štátom. Ak sa príslušná agentúra v dôsledku inšpekcií uvedených v článku 23 ale rozhodne vykonávať intenzívne kontroly minimálne raz za mesiac, členské štáty môžu akceptovať výrobné programy, ktoré neobsahujú odkaz na verejnú súťaž;

e) sa zaviažu odoslať príslušnému orgánu údaje, ktoré sa ich týkajú, tak ako je uvedené v prílohách IX až XIII, v súlade s podrobnými pravidlami, ktoré má stanoviť každý členský štát.

3. Podniky, ktoré spracovávajú rôzne produkty, na ktoré sa vzťahujú subvencie alebo cenové zníženia podľa rôznych programov spoločenstva, sa tiež musia zaviazať, že:

a) budú viesť oddelené záznamy uvedené v odseku 2 písm. c);

b) spracovávať uvedené produkty postupne. Na žiadosť zainteresovanej strany členské štáty môžu však upustiť od tejto povinnosti, ak nejaké zariadenie vlastní priestory zabezpečujúce riadne oddelenie a označenie všetkých zásob masla, ktorých sa to týka.

4. Členské štáty, na území ktorých sa vykonávajú nasledovné činnosti, vydajú osobitné schválenia s poradovým číslom:

a) výroba koncentrovaného masla;

b) pridávanie indikátorov k maslu alebo smotane;

c) spracovanie do polotovarov;

d) ak sa uplatňuje článok 3 písm. b), spracovanie do finálnych produktov.

5. Schválenie bude odobraté vždy, keď sa prestanú plniť podmienky stanovené v odseku 2 písm. a) a písm. b). Na žiadosť príslušného podniku môže byť schválenie obnovené po minimálnej dobe šesť mesiacov na základe podrobnej inšpekcie.

Ak sa zistí, že podnik nedodržal jeden zo svojich záväzkov, ako je uvedené v odseku 2 písm. c) a písm. d), alebo akúkoľvek inú povinnosť vyplývajúcu z tohto nariadenia, potom, s výnimkou prípadov vyššej moci, schválenie bude pozastavené na dobu jedného až dvanástich mesiacov, v závislosti od závažnosti chyby. Členské štáty sa môžu rozhodnúť, že neuplatnia také pozastavenie, ak sa stanoví, že chyba nebola spôsobená úmyselne alebo vážnou nedbalosťou a že jej dôsledky sú zanedbateľné.

Článok 11

Produkty uvedené v článku 1 budú vyrobené a zapracované do finálnych výrobkov v spoločenstve do šiestich mesiacov po dátume uzávierky na predloženie ponúk ako odpoveď na jednotlivé výzvy na predloženie ponúk, tak ako je stanovené v súlade s článkom 14 ods. 2).

Článok 12

1. Úspešní uchádzači:

a) vykonajú alebo umožnia vykonať v ich mene a na ich náklady operácie súvisiace s výrobou koncentrovaného masla a pridávaním indikátorov;

b) vedú účtovnú evidenciu uvádzajúcu pri každej dodávke názvy a adresy kupujúcich a zodpovedajúce množstvá, špecifikujúcu ich účel použitia (skupina A alebo skupina B), a konečný termín na zapracovanie uvedený v článku 11 alebo číslo verejnej súťaže, ktoré môže byť zakódované. Ak úspešný uchádzač spracováva rôzne produkty, na ktoré sa viaže subvencia alebo cenové zníženie podľa rôznych programov spoločenstva, pre každý program sa musí viesť oddelená účtovná evidencia;

c) zahrnú do každej predajnej zmluvy:

i) v prípade výroby polotovarov povinnosť dodržiavať články 8 a 9;

ii) povinnosť dodržiavať, ak je to vhodné, záväzok uvedený v článku 3 písm. b);

iii) povinnosť zapracovania do finálnych výrobkov, so špecifikáciou účelu použitia (receptúra A alebo receptúra B), v lehote uvedenej v článku 11;

iv) ak je to vhodné, viesť účtovnú evidenciu tak, ako je uvedené v písm. b);

v) povinnosť dodržiavať článok 10;

vi) povinnosť viesť záznamy, tak ako je uvedené v článku 10 ods. 2) písm. c), ak sú do finálnych výrobkov zapracovávané produkty obsahujúce indikátory;

vii) povinnosť dodávateľov odosielať príslušnému orgánu údaje o nich, tak ako je uvedené v prílohách IX až XIII, v súlade s podrobnými pravidlami, ktoré má stanoviť každý členský štát;

viii) v prípade potreby poskytnúť výrobný program.

2. Úspešní uchádzači, ktorí vyrábajú finálne výrobky, musia viesť záznamy tak, ako je uvedené v článku 10 ods. 2 písm. c) a predložiť svoje výrobné programy v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. d).

KAPITOLA III

Verejné súťaže

Článok 13

1. Oznámenie o vypísaní aktuálnej verejnej súťaže bude uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* najneskôr osem dní pred dátumom prvej uzávierky na predloženie ponúk.

2. Každé oznámenie o vypísaní verejnej súťaže vydá príslušná intervenčná agentúra. Uvedie v ňom predovšetkým dátum uzávierky a adresu, na ktorú sa majú predkladať ponuky.

3. Intervenčná agentúra tiež určí pri masle, ktoré skladuje:

a) umiestnenie chladiarenského skladu, kde je skladované maslo určené na predaj. Budú uvedené iba mraziarne, v ktorých sa skladuje najstaršie maslo.

b) množstvo intervenčného masla na predaj v každom sklade.

Článok 14

1. Počas doby platnosti vypísanej verejnej súťaže intervenčné agentúry dajú do obehu individuálne výzvy na verejnú súťaž.

2. Termín na predloženie ponúk ako odpoveď na každú individuálnu výzvu uplynie o 12.00 hod napoludnie (bruselského času) každý druhý a štvrtý utorok v mesiaci, s výnimkou štvrtého utorka v decembri. Ak bude v utorok štátny sviatok, termín vyprší o 12.00 hod napoludnie (bruselského času) v predchádzajúci pracovný deň.

Článok 15

1. Intervenčné agentúry na žiadosť perspektívnych uchádzačov sprístupnia aktuálny zoznam chladiarenských skladov tak, ako je stanovené v článku 13 ods. 2 písm. a), v ktorých je uskladnené najstaršie maslo zaradené do ponuky, a zodpovedajúce množstvá. Intervenčné agentúry tiež budú v pravidelných intervaloch uverejňovať aktualizované zoznamy, ktoré majú byť vo vhodnej forme špecifikované v oznámeniach o verejných súťažiach stanovených v článku 13 ods. 2. Intervenčné agentúry budú informovať Komisiu, keď jej budú zasielať ponuky, o množstvách masla, ktoré sú k dispozícii na predaj.

2. Intervenčné agentúry prijmú potrebné opatrenia, aby umožnili perspektívnym uchádzačom preskúmať vzorky masla na predaj, na ich vlastné náklady, predtým ako sa zúčastnia verejnej súťaže.

Článok 16

1. Ponuky sa budú predkladať buď vo forme doporučenej zásielky, alebo sa doručia osobne intervenčnej agentúre oproti potvrdeniu o prijatí, alebo akýmkoľvek iným písomným telekomunikačným prostriedkom.

Ponuky týkajúce sa predaja intervenčného masla budú predkladané intervenčnej agentúre, ktorá skladuje maslo.

Ponuky týkajúce sa poskytnutia subvencie sa budú predkladať:

a) ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), intervenčnej agentúre členského štátu, na území ktorého sa majú pridávať indikátory;

b) ak sa uplatňuje článok 3 písm. b), intervenčnej agentúre členského štátu, na území ktorého sa má vykonávať prvá z týchto operácií:

i) výroba koncentrovaného masla alebo

ii) spracovanie masla do polotovarov, alebo

iii) spracovanie masla alebo smotany do finálnych výrobkov.

2. Ponuky týkajúce sa predaja masla budú uvádzať:

a) názov a adresu uchádzača;

b) množstvo, o ktoré žiada;

c) zamýšľané použitie masla (receptúra A alebo receptúra B), vybraný postup spracovania so zreteľom na príslušné ustanovenia článku 3 a pri výrobe polotovarov tak, ako je uvedené v článku 9 písm. a);

d) cenu ponúkanú za 100 kilogramov masla, bez vnútorných daní, z chladiarenského skladu, vyjadrenú v ECU;

e) prípadne členský štát, na území ktorého sa maslo zapracováva do finálnych výrobkov alebo spracováva na koncentrované maslo, majú sa pridať k maslu indikátory alebo sa majú vyrábať polotovary;

f) prípadne chladiarenský sklad, v ktorom sa maslo skladuje, a nepovinne aj alternatívny sklad.

3. Ponuky súvisiace s poskytnutím subvencie budú uvádzať:

a) názov a adresu uchádzača;

b) množstvo smotany, masla alebo koncentrovaného masla, na ktoré sa vyžaduje subvencia a v prípade masla, obsah tuku;

c) účel použitia masla (skupina A alebo skupina B), vybraný postup zapracovania so zreteľom na príslušné ustanovenia článku 3, a ak je to vhodné, výrobu polotovarov tak, ako je uvedené v článku 9 písm. a);

d) navrhovanú čiastku subvencie na 100 kilogramov smotany, masla alebo koncentrovaného masla, bez ohľadu na akékoľvek indikátory, vyjadrenú v ECU.

4. Ponuky budú platné, iba ak:

a) sa týkajú jediného produktu (intervenčné maslo, smotana alebo maslo, alebo koncentrované maslo) s jednotným obsahom tuku v prípade masla (82 % alebo viac, alebo menej ako 82 %), určeného na rovnaké použitie (receptúra A alebo receptúra B) a ktoré podlieha rovnakému postupu zapracovania (bez ohľadu na to, či sa pridávajú indikátory alebo nie);

b) sa týkajú prinajmenšom piatich ton masla alebo dvanástich ton smotany alebo štyroch ton koncentrovaného masla. Ak je množstvo však na sklade nižšie, toto množstvo, ktoré je k dispozícii, bude predstavovať minimálne množstvo pre ponuku;

c) budú sprevádzané záväzkom uvedeným v prvej vete článku 3, a ak je to vhodné, záväzkom uvedeným v článku 3 písm. b);

d) nezávisle na článku 18 ods. 4 uchádzači priložia vyhlásenie o tom, že súhlasia s tým, že sa vzdávajú akýchkoľvek reklamácií, pokiaľ ide o kvalitu a vlastnosti všetkého masla, ktoré im bude poskytnuté;

e) pred uplynutím lehoty stanovenej na predkladanie ponúk predloží sa dôkaz, že uchádzač zložil ponukovú kauciu tak, ako je uvedené v článku 17 ods. 1 pre príslušnú individuálnu výzvu na ponukové konanie;

Záväzky a vyhlásenia uvedené v písm. c) a d) prvého pododseku, ktoré boli na začiatku zaslané intervenčnej agentúre, budú platiť aj pre následné ponukové konania, pokiaľ uchádzač alebo intervenčná agentúra túto dohodu výslovne neukončia, pod podmienkou, že:

a) v pôvodnej ponuke bude uvedené, že uchádzač chce, aby sa uplatňoval tento pododsek;

b) následné ponuky sa odvolávajú na tento pododsek a na dátum pôvodnej ponuky.

5. Žiadnu verejnú súťaž nie je možné odvolať po uplynutí konečného termínu tak, ako ho stanovuje článok 14 ods. 2 pre konkrétnu výzvu na ponukové konanie.

Článok 17

1. Zachovanie platnosti ponuky po konečnom dátume na predkladanie ponúk a, ak je to potrebné,

a) pri intervenčnom masle zloženie spracovateľskej kaucie tak, ako je uvedené v článku 18 ods. 2, a zaplatenie ceny v lehote stanovenej v článku 20 ods. 2;

b) pri produktoch uvedených v článku 1 ods. 2, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), zloženie spracovateľskej kaucie tak, ako je uvedené v článku 18 ods. 2 alebo, ak sa uplatňuje druhý pododsek článku 22 ods. 3, vmiešanie do finálnych výrobkov;

c) pri produktoch uvedených v článku 1 ods. 2, ak sa uplatňuje článok 3 písm. b), vmiešanie do finálnych výrobkov

bude predstavovať základné požiadavky, pri splnení ktorých bude zložená ponuková kaucia 180 ECU na 1 tonu.

2. Ponukové kaucie budú zložené v tom členskom štáte, v ktorom sa predkladá ponuka.

Ak však ponuka uvádza, podľa článku 16 ods. 2 písm. e), že zapracovanie do finálnych výrobkov alebo, ak je to potrebné, výroba koncentrovaného masla, alebo pridanie indikátorov k maslu, alebo výroba polotovarov sa uskutoční v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom bola ponuka predložená, kaucia môže byť zložená pri príslušnom orgáne určenom iným členským štátom, ktorý vydá uchádzačovi dôkaz uvedený v článku 16 ods. 4 písm. e). V takých prípadoch bude príslušná intervenčná agentúra informovať príslušný orgán iného členského štátu o okolnostiach vyžadujúcich uvoľnenie alebo prepadnutie záruky.

Článok 18

1. Bude stanovená minimálna predajná cena intervenčného masla a maximálna subvencia pre smotanu, maslo alebo koncentrované maslo v súvislosti s ponukami prijatými ako odpoveď na každú jednotlivú vypísanú verejnú súťaž a v súlade s postupom stanoveným v článku 30 nariadenia (EHS) č. 804/68. Takto stanovená cena alebo subvencia sa môžu líšiť podľa:

a) účelu použitia (formulácia A alebo formulácia B);

b) obsahu tuku v masle;

c) postupu spracovania, ktorý sa má dodržať v súlade s článkom 3.

V súvislosti s postupom definovaným v článku 30 nariadenia (EHS) č. 804/68 je možné prijať rozhodnutie o neudelení subvencie v súvislosti s vypísaním ponukového konania.

2. Súčasne so stanovením minimálnej(-ych) predajnej(-ých) ceny (cien) alebo maximálnej(-ych) čiastky (čiastok) subvencie a podľa postupu definovaného v článku 30 nariadenia (EHS) č. 804/68 stanoví(-ia) sa čiastka(-y) spracovateľskej kaucie na 100 kilogramov s použitím buď rozdielu medzi intervenčnou cenou masla a stanovenou minimálnou cenou, alebo čiastky subvencie.

Účelom spracovateľskej kaucie bude zabezpečiť splnenie základných požiadaviek týkajúcich sa buď:

a) pri intervenčnom masle:

i) spracovania masla na koncentrované maslo v súlade s článkom 5 a pridanie indikátorov, ak je to vhodné, alebo pridanie indikátorov k maslu;

a

ii) spracovanie masla alebo koncentrovaného masla, ku ktorému boli alebo neboli pridané indikátory, do finálnych produktov, alebo

c) pri produktoch uvedených v článku 1 ods. 2, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), spracovanie do finálnych produktov.

3. Dôkaz požadovaný na účely uvoľnenia spracovateľskej kaucie uvedenej v odseku 2 sa predloží príslušnej agentúre určenej členským štátom do 12 mesiacov od uplynutia doby stanovenej v článku 11.

Ak budú časové limity stanovené v článku 11 prekročené celkove o menej ako 60 dní, na spracovateľskú kauciu bude uvalená pokuta so sadzbou ECU 4 na 1 t na deň. Na konci tohto obdobia sa na zvyšnú sumu uplatní článok 23 nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85 ([1]),

4. Ak základné požiadavky uvedené v odseku 2 písm. a) nebudú splnené v časových limitoch stanovených v článku 11, pretože sa zistí, že intervenčné maslo nie je vhodné na spotrebu, akákoľvek spracovateľská kaucia bude napriek tomu uvoľnená, akonáhle budú podniknuté primerané kroky pod dohľadom orgánov príslušného členského štátu a so súhlasom Komisie.

([1]) Ú. v. ES L 46, 1.3.1995, s. 1.

Článok 19

1. Ponuky budú zamietnuté, ak je ponúkaná cena nižšia ako minimálna cena alebo ak navrhovaná čiastka subvencie prekračuje maximálnu čiastku stanovenej subvencie, s náležitým zreteľom na účel použitia, obsah tuku v príslušnom masle a postup zapracovania.

2. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, úspešní uchádzači budú tí, ktorí ponúknu najvyššiu cenu.

Príslušná intervenčná agentúra bude predávať intervenčné maslo na základe dátumu, keď prišlo na sklad, počnúc najstarším maslom z celkového množstva, ktoré je k dispozícii, alebo, ak je to vhodné, množstva, ktoré je v dispozícii v chladiarenskom sklade(-och) určenom(-ých) prevádzkovateľom.

3. Podľa postupu pri predaji, ak sa množstvo, ktoré sa nachádza v príslušnom sklade, nevyčerpá, kontrakty na zostávajúce množstvo sa poskytnú iným uchádzačom podľa ponúkaných cien, počnúc najvyššou cenou. Ak bude jedna tona alebo menej predstavovať zostávajúce množstvo, toto množstvo sa ponúkne úspešným uchádzačom za rovnakých podmienok ako množstvá, ktoré sa im už pridelili.

Ak by prijatie ponuky viedlo k prideleniu kontraktu na väčšie množstvo masla, než je k dispozícii v príslušnom sklade, kontrakt sa poskytne príslušnému uchádzačovi iba na množstvo, ktoré je na sklade. Napriek článku 16 ods. 2 písm. f) však intervenčná agentúra určí iné sklady, z ktorých sa má doplniť množstvo špecifikované v ponuke.

Ak by v súvislosti s jediným skladom prijatie dvoch alebo viacerých ponúk ponúkajúcich rovnaké ceny s rovnakým zamýšľaným využitím masla, rovnakým obsahom tuku a rovnakým spôsobom zapracovania viedlo k prideleniu kontraktov prekračujúcich množstvo na sklade, pridelenie sa uskutoční rozdelením množstva na sklade v pomere k množstvám, o ktoré sa ponuky uchádzali. Ak by však také rozdeľovanie viedlo k prideleniu množstiev menších ako päť ton, prideľovanie sa uskutoční na základe losovania.

4. Práva a povinnosti vznikajúce v súvislosti s ponukovým konaním nebudú prenosné.

KAPITOLA IV

Predaj masla z intervencie vo verejnej súťaži

Článok 20

1. Všetci uchádzači budú neodkladne informovaní príslušnou intervenčnou agentúrou o výsledku ich účasti v individuálnom ponukovom konaní.

2. Pred odberom masla a do lehoty určenej v článku 21 ods. 2 úspešní uchádzači zaplatia intervenčnej agentúre sumu zodpovedajúcu ich ponuke na množstvo, ktoré plánujú odobrať zo skladu, a zložia spracovateľskú kauciu tak, ako je uvedené v článku 18 ods. 2.

3. S výnimkou prípadov vyššej moci, ak úspešný uchádzač neuskutočnil platbu uvedenú v odseku 2 v určenej lehote, ponuková kaucia uvedená v článku 17 ods. 1 prepadne a predaj zostávajúcich množstiev sa neuskutoční.

Článok 21

1. Ak bola zaplatená suma uvedená v článku 20 ods. 2 a zložená kaucia, tak ako je uvedené v článku 18 ods. 2, intervenčná agentúra vydá príkaz k odberu, na ktorom bude uvedené:

a) množstvo, pre ktoré boli splnené uvedené podmienky, a ponuka, na ktorú sa vzťahuje, identifikovaná podľa poradového čísla;

b) chladiarenský sklad, kde je maslo uskladnené;

c) konečný termín na odsun masla;

d) konečný termín na zapracovanie do finálnych produktov;

e) zvolený postup spracovania so zreteľom na článok 3 a

účel použitia (skupina A alebo skupina B).

2. Úspešní uchádzači odoberú maslo, ktoré im bolo pridelené, do 45 dní od konečného dátumu na predloženie ponúk. Odber sa môže uskutočniť po častiach.

Ak sa platba uvedená v článku 20 ods. 2 uskutočnila, ale maslo nebolo odobraté v uvedenej lehote, úspešný uchádzač bude znášať náklady a riziko skladovania masla s účinkom odo dňa nasledujúceho po dni uvedenom v odseku 1 písm. c).

3. Intervenčná agentúra odovzdá maslo v obaloch, na ktorých bude zreteľne a čitateľne uvedené toto nariadenie, zamýšľané použitie (receptúra A alebo B) a vybraný postup pridávania so zreteľom na príslušné ustanovenia článku 3.

Maslo zostane vo svojom pôvodnom balení do začatia postupu spracovania v súlade s článkom 3.

4. Zo zásadných a riadne odôvodnených komerčných dôvodov, zmenu zamýšľaného použitia alebo postupu spracovania pri celom množstve v ponuke, ako je uvedené v článku 16, pred pridaním značkovacích látok, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), bude schvaľovať intervenčná agentúra, pod jej dohľadom a v súlade s týmto nariadením.

Ak sú ale minimálna predajná cena alebo maximálna čiastka subvencie uvedené v článku 18 ods. 1, podľa okolností, identické pre receptúru A a B, na žiadosť uchádzača môže príslušný orgán schváliť zmenu zamýšľaného použitia v obidvoch formuláciách na celé ponukové množstvo tak, ako je uvedené v článku 16, pod jeho dohľadom a v súlade s týmto nariadením.

KAPITOLA V

Realizácia verejnej súťaže so zreteľom na poskytnutie subvencie

Článok 22

1. Všetci uchádzači budú neodkladne informovaní príslušnou intervenčnou agentúrou o výsledku ich účasti v individuálnom ponukovom konaní.

2. Úspešní uchádzači budú informovaní najmä o tomto:

a) čiastka subvencie pridelenej na príslušné množstvo masla, koncentrovaného masla alebo smotany a poradové číslo verejnej súťaže;

b) v prípade potreby suma spracovateľskej kaucie;

c) konečný dátum na spracovanie do finálnych výrobkov;

d) zvolený postup spracovania, so zreteľom na článok 3, a zamýšľané použitie (formulácia A alebo formulácia B) bez vplyvu na uplatnenie článku 21 ods. 4.

3. Subvencia bude vyplatená úspešným uchádzačom iba pod podmienkou, že sa poskytol dôkaz do 12 mesiacov od konečného dátumu stanoveného v článku 11:

a) pri masle:

i) že splnilo podmienky stanovené v článku 1 ods. 2 písm. a)

a

ii) že bolo spracované do finálnych produktov v lehote stanovenej v článku 11 alebo, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), že bola zložená spracovateľská kaucia uvedená v článku 18 ods. 2;

b) pri koncentrovanom masle:

i) že bolo vyrobené v súlade so špecifikáciami v prílohe I v lehote stanovenej v článku 11

a

ii) že bolo spracované do finálnych produktov v lehote stanovenej v článku 11 alebo, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), že bola zložená spracovateľská kaucia uvedená v článku 18 ods. 2;

c) pri smotane:

i) že spĺňa podmienky stanovené v článku 1 ods. 2 písm. c),

a

ii) že bola spracovaná do finálnych produktov v lehote stanovenej v článku 11 alebo, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), že bola zložená spracovateľská kaucia uvedená v článku 18 ods. 2.

Nie je však potrebné zložiť žiadnu spracovateľskú kauciu, ako je uvedené v článku 18 ods. 2, ak sa subvencia nárokuje po ukončení kontrol uvedených v článku 23 a ak je poskytnutý dôkaz o spracovaní do finálnych výrobkov v lehote stanovenej v článku 11.

4. Subvencia sa vyplatí do 60 dní od predloženia dôkazu intervenčnej agentúre, uvedeného v odseku 3, úmerne k množstvám, na ktoré sa taký dôkaz poskytol.

Členské štáty však môžu obmedziť vyplatenie subvencie na jednu žiadosť za mesiac a na jedno ponukové konanie.

Ak bude lehota určená v článku 11 prekročená celkove o menej ako 60 dní pri výrobkoch uvedených v článku 3 písm. b), subvencia bude znížená o ECU 4 na 1 tonu za deň. Na konci tohto obdobia bude zostávajúca čiastka subvencie znížená o 15 % a potom o 2 % za každý deň navyše.

Ak sa nedodrží subordinačný záväzok v zmysle článku 20 nariadenia (EHS) č. 2220/85 a neudelí sa žiadna konkrétna pokuta podľa tohto nariadenia, subvencia sa zníži o 15 %.

V prípadoch vyššej moci alebo ak bolo začaté správne šetrenie týkajúce sa nároku na subvenciu, platba sa neuskutoční dovtedy, kým sa nepreukáže nárok na pomoc.

KAPITOLA VI

Kontrolné opatrenia

Článok 23

1. Aby bola zabezpečená zhoda s týmto nariadením, členské štáty prijmú kontrolné opatrenia stanovené v odsekoch 2 až 8 a budú znášať náklady s nimi spojené.

2. Počas výroby koncentrovaného masla, či sa už k nemu pridávajú indikátory alebo nie, alebo počas pridávania indikátorov k smotane alebo maslu, alebo pri prebaľovaní, ako je uvedené v druhom pododseku článku 7 ods. 1, príslušná agentúra bude vykonávať náhodné kontroly na základe výrobného programu podniku tak, ako je uvedené v článku 10 ods. 2 písm. d), takým spôsobom, že každé pridelenie ponuky, ako je uvedené v článku 16, sa bude kontrolovať aspoň raz. Na účely kontroly akosti však členské štáty môžu po získaní súhlasu Komisie ustanoviť pod svojím dohľadom systém samokontroly pre určité schválené podniky.

Také kontroly budú znamenať fyzický odber vzoriek a budú sa týkať najmä podmienok výroby a množstva a zloženia získaného produktu v závislosti od použitého masla alebo smotany.

Uvedené kontroly budú z času na čas doplnené, na základe spracovaných množstiev, podrobnou prehliadkou, kontrolou záznamov uvedených v článku 10 ods. 2 písm. c) a prípadne kontrolou účtovnej evidencie uvedenej v článku 12 ods. 1 písm. b) a overovaním zhody s náležitosťami a podmienkami, ktorými sa riadi schválenie podniku.

3. Dohody o kontrole pridávania koncentrovaného masla alebo masla do polotovarov musia zahrnovať prinajmenšom tieto ustanovenia:

a) náhodné inšpekcie v príslušných podnikoch sa budú vykonávať bez ohlásenia na základe výrobného programu uvedeného v článku 10 ods. 2 písm. d) s frekvenciou, ktorá bude závisieť od použitých množstiev, ale najmenej raz za mesiac. Inšpekcie sa budú týkať najmä podmienok, v ktorých sa polotovary vyrábajú, a splnenia požiadaviek týkajúcich sa obsahu mliečneho tuku deklarovaného v súlade s článkom 8 ods. 2 pomocou:

i) podrobnej prehliadky záznamov stanovených v článku 10 ods. 2 písm. c), aby sa overilo deklarované zloženie vyrobených polotovarov;

ii) odberu vzoriek polotovarov a preskúmania použitých mliečnych tukov, aby sa overilo zloženie uvedené v záznamoch v bode i);

iii) kontrol vstupného množstva mliečnych tukov a výstupného množstva vyrobených polotovarov;

b) inšpekcie uvedené v písm. a) budú doplnené kontrolami, ktoré zistia, či boli splnené podmienky na schválenie podniku, a ak to bude potrebné, kontrolami účtovnej evidencie uvedenej v článku 12 ods. 1 a podrobnou inšpekciou uvedených záznamov vykonanou:

— odberom vzoriek, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a),

— pri každej sérii vyrobených polotovarov, ak sa uplatňuje článok 3 písm. b).

4. Dohody o kontrole použitia masla alebo koncentrovaného masla, smotany alebo polotovarov vo finálnych výrobkoch musia zahrnovať prinajmenšom tieto ustanovenia:

a) náhodné inšpekcie príslušných podnikov sa budú vykonávať preto, aby sa overila zhoda použitia výrobku s použitím uvedeným v ponuke, buď na základe výrobných receptúr a záznamov uvedených v článku 10 ods. 2 písm. c), alebo evidencie uvedenej v článku 12 ods. 1 písm. b):

   i) odberom vzoriek s frekvenciou založenou na použitých množstvách, ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), ale najmenej raz za mesiac, ak sa v podniku mesačne spracováva päť ton masla alebo viac, alebo jeho ekvivalent. Také podniky dodajú svoj výrobný program v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. d),

   ii) pri každej výrobnej sérii finálnych výrobkov, ak sa uplatňuje článok 3 písm. b);

b) ak sa uplatňuje článok 3 písm. b), kontroly uvedené v písm. a) sa budú vykonávať aspoň raz do mesiaca a budú pravidelne doplňované kontrolami na zistenie zhody s:

   i) článkom 1 ods. 2, ak to bude potrebné, a prípadne s odberom vzoriek finálneho výrobku;

   ii) podmienkami na schválenie podniku;

   iii) záväzkom daným podľa článku 3 písm. b). Uplatnenie tohto ustanovenia môže byť pozastavené, ak podnik nerešpektoval svoj záväzok.

5. Ak sa uplatňuje článok 3 písm. b), „výrobná séria“ bude znamenať množstvo výrobkov vyrobených z masla, koncentrovaného masla alebo smotany, ku ktorým neboli pridané indikátory určené vo vzťahu k celej ponuke alebo jej časti, ako je uvedené v článku 16.

Ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), kontroly uvedené v odseku 3 písm. a) a v podbode i) odseku 4 písm. a) sa budú vykonávať určením množstiev použitých v súvislosti s ponukami, ako je uvedené v článku 16.

6. Ak sa uplatňuje článok 3 písm. a), kontroly uvedené v odseku 4 budú považované za vykonané, ak úspešní uchádzači prípadne dodávatelia predložia vyhlásenie od konečných užívateľov prípadne od konečných maloobchodných predajcov, ktoré je uplatniteľné na všetky predaje a v ktorom:

a) potvrdia svoj záväzok o spracovaní do finálnych výrobkov, ako je uvedené v podbode iii) článku 12 ods. 1 písm. c) a stanovené v predajnej zmluve;

b) vyhlásia, že sú si vedomí pokút, ktoré si môžu privodiť, ak akékoľvek kontroly, ktoré štátne orgány môžu vykonať, odhalia, že nesplnili záväzky, ktoré prijali.

Bez vplyvu na pokuty, ktoré príslušné členské štáty stanovia teraz alebo v budúcnosti, intervenčnej agentúre bude v súvislosti s príslušnými množstvami zaplatená suma rovnajúca sa čiastke spracovateľskej kaucie uvedenej v článku 18 ods. 2.

Členské štáty budú informovať Komisiu každoročne do 1. marca v súvislosti s predchádzajúcim rokom o všetkých prípadoch, kde sa uplatnilo toto opatrenie.

Prvý pododsek sa bude uplatňovať iba vtedy, ak sa konečný užívateľ prípadne konečný maloobchodník písomne zaviaže, že za dobu 12 mesiacov nenakúpi viac ako 9 ton ekvivalentu masla, čomu zodpovedá nie viac ako 14 ton smotany alebo rovnakého množstva masla alebo koncentrovaného masla v polotovaroch. Tento pododsek sa už nebude uplatňovať na konečných užívateľov alebo konečných maloobchodníkov, ktorí nesplnili tento záväzok. Ak to ale príslušný orgán pokladá za odôvodnené, môže schváliť ďalší záväzok konečného užívateľa alebo maloobchodníka, ktorí podali písomnú žiadosť, v ktorej vysvetlili dôvody nesplnenia predošlého záväzku. Také schválenie môže nadobudnúť účinnosť iba po uplynutí lehoty 12 mesiacov od podania žiadosti. Medzitým sa budú uplatňovať kontroly uvedené v odseku 4.

7. Okrem kontrol uvedených v odsekoch 2 až 6 sa pravidelne budú kontrolovať údaje odoslané príslušnému orgánu podľa článku 10 ods. 2 písm. e) a podbodu vii) článku 12 ods. 1 písm. c).

8. Inšpekcie vykonané podľa tohto článku musia byť predmetom inšpekčnej správy presne uvádzajúcej dátum inšpekcie, jej trvanie a vykonané operácie.

Článok 24

1. Nariadenie Komisie (EHS) č. 3002/92 [1] sa bude uplatňovať *mutatis mutandis* na výrobky uvedené v tomto nariadení, pokiaľ v ňom nie je stanovené inak. Výrobky uvedené v článku 1 ods. 2 budú tiež podliehať kontrolám uvedeným v článku 2 nariadenia (EHS) č. 3002/92 od začatia operácií uvedených v článku 6 alebo, v prípade koncentrovaného masla, ku ktorému sa nepridávali indikátory, od dátumu výroby, alebo, v prípade masla, ku ktorému sa nepridávali indikátory a zapracovaného do polotovarov, od dátumu zapracovania až do dátumu zapracovania do finálnych výrobkov.

Osobitné záznamy, ktoré sa majú urobiť v oddieloch 104 a 106 kontrolnej kópie T5, budú zapísané tak, ako je stanovené v prílohe VII.

2. Ak boli k maslu alebo smotane pridané indikátory, alebo maslo alebo smotana boli pridané do finálnych výrobkov, prípadne do polotovarov v inom členskom štáte ako v zemi výroby, také maslo alebo smotanu bude sprevádzať osvedčenie vydané príslušným orgánom členského štátu, ktorá potvrdzuje, že boli splnené podmienky článku 1 ods. 2.

[1] Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

KAPITOLA VII

Požiadavky na podávanie správ

Článok 25

Členské štáty budú oznamovať Komisii:

1. každý mesiac, za predchádzajúci mesiac, údaje uvedené v prílohe VIII;
2. do 1. marca, 1. júna, 1. septembra a 1. decembra za predchádzajúci štvrťrok kalendárneho roku:
   a) údaje uvedené v prílohách IX, X, XI a XII;
   b) vyplatené ceny, vyjadrené ako vážený priemer, s uvedením najvyšších a najnižších hodnôt, deklarované konečnými užívateľmi v súlade s pravidlami stanovenými členským štátom alebo zavedenými na základe odberu vzoriek členským štátom;
   c) prípady, v ktorých sa zistilo, že neboli dodržané podmienky článku 1 ods. 2;
3. každý rok do 1. marca za predchádzajúci rok:
   — dátum uvedený v prílohe VIII,
   — počet zmien v zamýšľanom použití schválených podľa článku 21 ods. 4 a príslušné množstvá a použitia.

Členské štáty prijmú potrebné kroky na zabezpečenie dodržania záväzkov uvedených v článku 10 ods. 2 písm. e) a podbode vii) článku 12 ods. 1 písm. c).

KAPITOLA VIII

Všeobecné ustanovenia

Článok 26

Na účely tohto nariadenia, s výnimkou článkov 8, 10 a 23, Belgicko-Luxemburská hospodárska únia sa považuje za jediný členský štát.

Článok 27

Nariadenie (EHS) č. 2220/85 sa bude uplatňovať, ak nie je výlučne stanovené inak. Pokuta za nedodržanie vedľajšieho záväzku stanovená v tomto nariadení vylučuje pokuty stanovené nariadením (EHS) č. 2220/85.

Článok 28

Nariadenie (EHS) č. 570/88 sa týmto zrušuje.

Budú sa však uplatňovať tieto ustanovenia:

a) Nariadenie (EHS) č. 570/88 sa bude naďalej uplatňovať na verejné súťaže, pri ktorých lehota na predkladanie ponúk uplynie do 1. januára 1998, bez vplyvu na ustanovenia tretieho odseku článku 29;

b) predtlačené obaly uvedené v článkoch 8 a 9 nariadenia (EHS) č. 570/88 sa môžu používať do 30. júna 1998;

c) záväzky prijaté podľa bodu 5 článku 23 nariadenia (EHS) č. 570/88 a schválenie podnikov a polotovarov podľa článku 10 tohto nariadenia zostanú v platnosti podľa tohto nariadenia s výnimkou tých, ktoré sa týkajú výrobkov patriacich pod kódy KN 0402 21 19 a 0402 21 99. Príslušné orgány zabezpečia, aby podniky prijali dodatočné záväzky uvedené v článku 10 tohto nariadenia najneskôr do 30. júna 1998.

Odkazy na zrušené nariadenie sa budú považovať za odkazy na toto nariadenie.

Článok 29

Toto nariadenie nadobudne účinnosť na siedmy deň od jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spo ločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 1. januára 1998.

Ak ale o to úspešní uchádzači požiadajú, od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a pred zapracovaním do finálnych výrobkov, články 4, 6 ods. 2 a 23 ods. 6 sa budú uplatňovať na množstvá pridelené do 1. januára 1998. V takých prípadoch intervenčná agentúra vydá dodatok k úvodným podmienkam zmluvy a na žiadosť úspešného uchádzača odošle jeho kópiu inšpekčným orgánom príslušných ďalších členských štátov.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. decembra 1997

Za Komisiu

Franz FISCHLER

člen Komisie

PRÍLOHA I

Požiadavky na kvalitu čistého koncentrovaného masla [1]

(ku ktorému neboli pridané žiadne indikátory) [1]

— *obsah mliečneho tuku:* najmenej 99,80 %,

— *obsah vody a zložiek nemliečnych tukov:* najviac 0,2 %,

— *voľné mastné kyseliny:* najviac 0,35 % (vyjadrené ako kyselina olejová),

— *peroxidové číslo:* najviac 0,5 % (v miliekvivalentoch aktívneho kyslíka na 1 kg),

— *chuť:* čerstvá,

— *vôňa:* neprítomnosť vedľajších pachov,

— *neutralizačné činidlá, antioxidanty a konzervačné látky:* neprítomné,

— *nemliečne tuky:* neprítomné [2].

[1] Pred pridaním produktov uvedených v prílohách II a III do koncentrovaného masla sa musia urobiť analýzy podmienok uvedených nižšie.

[2] Majú sa testovať náhodne na základe vyrobených množstiev, aspoň raz na každých 1 000 ton a/alebo raz mesačne v súlade s podrobnými pravidlami uvedenými v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 454/95.

PRÍLOHA II

Produkty, ktoré sa majú pridávať na tonu masla alebo koncentrovaného masla – Skupina A

[Článok 6 ods. 1 písm. a)]

Produkty uvedené v prvej zarážke článku 6 ods. 1 písm. a) sú tieto:

I. Buď:

a) — 250 gramov 4-hydroxy-3-metoxybenzaldehydu získaného buď z vanilky, alebo zo syntetického vanilínu,

alebo

— 100 gramov 4-hydroxy-3-metoxybenzaldehydu získaného výlučne z toboliek vanilky alebo integrálnych extraktov z nej;

a

b) — 11 kg triglyceridov kyseliny enantovej (n-heptánovej), s čistotou minimálne 95 %, počítaných ako triglyceridy na produkt pripravený napridávanie, s maximálnym číslom kyslosti 0,3, číslom zmydelnenia medzi 385 a 395 a minimálnym obsahom enantovej kyseliny 95 % v časti esterifikovanej kyseliny,

alebo

— 150 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistotou minimálne 95 %, počítaného na produkt pripravený na spracovanie,

alebo

— 170 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol) s čistotou minimálne 85 %, počítaného na produkt pripravený napridávanie, obsahujúceho najviac 7,5 % brasikasterolu ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) a najviac 6 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

II. Alebo:

a) 20 gramov etylesteru kyseliny beta-apo-8'-karotenoidovej vo forme zlúčeniny rozpustnej v mliečnych tukoch;

a

b) — 11 kg triglyceridov kyseliny enantovej (n-heptánovej), s čistotou najmenej 95 %, počítaných ako triglyceridy na produkt pripravený na spracovanie, s maximálnym číslom kyslosti 0,3, číslom zmydelnenia medzi 385 a 395 a minimálnym obsahom enantovej kyseliny 95 % v časti esterifikovanej kyseliny,

alebo

— 150 gramov stigmasterolu ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistotou prinajmenšom 95 %, počítaného na produkt pripravený napridávanie,

alebo

— 170 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol) s čistotou najmenej 85 %, počítaného na produkt pripravený napridávanie, obsahujúceho najviac 7,5 % brasikasterolu ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) a najviac 6 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

III. Alebo:

a) 250 kilogramov rafinovaného kryštálového alebo práškového cukru;

a

b) — 11 kg triglyceridov kyseliny enantovej (n-heptánovej), s čistotou minimálne 95 %, počítaných ako triglyceridy na produkt pripravený na pridávanie, s maximálnym číslom kyslosti 0,3, číslom zmydelnenia medzi 385 a 395 a minimálnym obsahom enantovej kyseliny 95 % v časti esterifikovanej kyseliny,

alebo

— 150 gramov stigmasterolu (C29H48O = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistotou minimálne 95 %, počítaného na produkt pripravený na spracovanie,

alebo

— 170 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol) s čistotou minimálne 85 %, počítaného na produkt pripravený na spracovanie, obsahujúceho najviac 7,5 % brasikasterolu ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) a najviac 6 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol).

IV. Alebo:

a) Zlúčeniny jednej alebo viacerých aromatických látok vo forme olejov alebo olejových živíc, napr. cibuľový olej, cesnakový olej, estragónový olej atď. V takých množstvách, že ich príchuť je možné vnímať po rozpustení v koncentrovanom masle a označených neutrálnym olejom v pomere 1:20;

a

b) — 11 kg triglyceridov kyseliny enantovej (n-heptánovej), s čistotou minimálne 95 %, počítaných ako triglyceridy na produkt pripravený na spracovanie, s maximálnym číslom kyslosti 0,3, číslom zmydelnenia medzi 385 a 395 a minimálnym obsahom enantovej kyseliny 95 % v časti esterifikovanej kyseliny

alebo

— 150 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistotou najmenej 95 %, počítaného na produkt pripravený na spracovanie,

alebo

— 170 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol) s čistotou minimálne 85 %, počítaného na produkt pripravený na spracovanie, obsahujúceho najviac 7,5 % brasikasterolu (C28H46O = Δ 5-ergosten-3-beta-ol) a najviac 6 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

V. Alebo:

a) — 500 gramov tymolu (5-metyl-2-izopropyl-1-fenol = C10H14O), s čistotou minimálne 99 %,

alebo

— 500 gramov eugenolu (4-alyl-2-metoxyfenol = C10H12O2), s čistotou minimálne 99 %,

alebo

— 10 gramov kapsaicínu (trans-8-metyl-N-vanilyl-6-nonenamid $C_{18}H_{27}NO_3$), v olejovej živici papriky;

a

b) — 11 kg triglyceridov kyseliny enantovej (n-heptánovej), s čistotou najmenej 95 %, počítaných ako triglyceridy na produkt pripravený na spracovanie, s maximálnym číslom kyslosti 0,3, číslom zmydelnenia medzi 385 a 395 a minimálnym obsahom enantovej kyseliny 95 % v časti esterifikovanej kyseliny,

alebo

— 150 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol), s čistotou minimálne 95 %, počítaného na produkt pripravený na spracovanie,

alebo

— 170 gramov stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol) s čistotou minimálne 85 %, počítaného na produkt pripravený na spracovanie, obsahujúceho najviac 7,5 % brasikasterolu ($C_{28}H_{46}O$ = Δ 5,22-ergosten-3-beta-ol) a najviac 6 % sitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol).

PRÍLOHA III

Produkty, ktoré sa majú pridávať na tonu masla alebo koncentrovaného masla – Skupina B

[Článok 6 ods. 1 písm. b)]

Produkty uvedené v druhej zarážke článku 6 ods. 1 písm. b) sú tieto:

I. Buď:

a) — 250 gramov 4-hydroxy-3-metoxybenzaldehydu získaného buď z vanilky, alebo syntetického vanilínu, alebo

— 100 gramov 4-hydroxy-3-metoxybenzaldehydu získaného výlučne z toboliek vanilky alebo integrálnych extraktov z nich;a

b) 600 gramov zlúčeniny obsahujúcej minimálne 90 % sitosterolu, a najmä 80 % betasitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol), ako aj najviac 9 % kampesterolu ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergosten-3-beta-ol) a 1 % ostatných sterolov v stopových množstvách vrátane stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

II. Alebo:

a) 20 gramov etylesteru kyseliny beta-apo-8'-karotenoidovej vo forme zlúčeniny rozpustnej v mliečnych tukoch;
a

b) 600 gramov zlúčeniny obsahujúcej najmenej 90 % sitosterolu, a najmä 80 % betasitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol), ako aj najviac 9 % kampesterolu ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergosten-3-beta-ol) a 1 % ostatných sterolov v stopových množstvách vrátane stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

III. Alebo:

a) 250 kg rafinovaného kryštálového alebo práškového cukru;
a

b) 600 gramov zlúčeniny obsahujúcej minimálne 90 % sitosterolu, a najmä 80 % betasitosterolu ($C_{29}H_{50}O$ = Δ 5-stigmasten-3-beta-ol), ako aj najviac 9 % kampesterolu ($C_{28}H_{48}O$ = Δ 5-ergosten-3-beta-ol) a 1 % ostatných sterolov v stopových množstvách vrátane stigmasterolu ($C_{29}H_{48}O$ = Δ 5,22-stigmasten-3-beta-ol).

PRÍLOHA IV

PRODUKTY, KTORÉ SA MAJÚ PRIDÁVAŤ DO SMOTANY

[Článok 6 ods. 1 písm. c)]

1. Produkty, ktoré sa majú pridávať do smotany uvedenej v článku 1 *et seq* s vylúčením akéhokoľvek iného produktu vrátane tukov nemliečneho pôvodu, sú tieto:

a) buď:

— zlúčeniny ovplyvňujúce arómu, t. j. 4-hydroxy-3-metoxybenzaldehyd získaný z vanilky alebo zo syntetického vanilínu v pomere najmenej 250 dielov na milión,

alebo

— zlúčeniny ovplyvňujúce zafarbenie, t. j. etylester beta-apo-8'-karotenoidovej kyseliny vo forme zlúčeniny rozpustnej v mliečnych tukoch v pomere najmenej 20 dielov na milión;

a

b) buď:

— v podiele najmenej 1 %, triglyceridy kyseliny enantovej (kyselina n-heptánová C7) s čistotou minimálne 95 %, počítané ako triglyceridy na produkt pripravený napridávanie, s maximálnym číslom kyslosti 0,3 a číslom zmydelnenia medzi 385 a 395, pričom podiel esterifikovanej kyseliny pozostáva z minimálne 95 % kyseliny enantovej,

alebo

— v podiele najmenej 1 %, triglyceridy kyseliny n-undekanovej (C11) s čistotou minimálne 95 % počítané ako triglyceridy na produkt pripravený napridávanie, s maximálnym číslom kyslosti 0,3 a číslom zmydelnenia medzi 275 a 285, pričom podiel esterifikovanej kyseliny pozostáva z najmenej 95 % kyseliny n-undekánovej,

a

— v podiele najmenej 600 ppm zlúčenina obsahujúca najmenej 90 % sitosterolu, konkrétne 80 % beta-sitosterolu a najviac 9 % kampestrolu a 1 % iných sterolov prítomných v stopových množstvách vrátane stigmasterolu,

alebo

— v pomere 2 % priamo spracovaná zmes obsahujúca jeden diel voľnej n-tridekanovej kyseliny (C13), dva diely mliečneho tuku, 2,5 dielu kazeinátu sodného a 94,5 dielov minerálnych solí získaných z mlieka.

2. Homogénna a stabilná disperzia produktov uvedených v odseku 1 písm. b) v smotane, ktoré sa zmiešavajú vopred sa má zabezpečiť predmiešaním a mechanickou, tepelnou a chladiarenskou úpravou alebo inou schválenou úpravou.

3. Koncentrácie vyjadrené v percentách alebo ppm uvedené v odseku 1 sa vypočítavajú pomocou podielu smotany pozostávajúceho výlučne z tuku.

PRÍLOHA V

Značenie na obaloch uvedené v článkoch 7 a 8

1. a) Koncentrované maslo:

— Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos contemplados en el articulo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

— Koncentretet smør udelkukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som er omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97

— Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

— Συμπυκνωμένο δούτυρο που προοριζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4 του καυονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

— Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 2571/97

— Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

— Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97.

— Voiöljy joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

— Koncentretat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97.

b) Maslo, ku ktorému boli pridávané značkovacie látky:

— Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el articulo 4 del Reglamento (CE) No. 2571/97

— Smør udelkukkende til iblanding I færdigvarer som omhandlet i artikel 4 I fofordning (EØF) nr. 2571/97

— Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

— Βούτυρο που προοριζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4 του καυονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

— Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 2571/97

— Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boter uitsluitend bestemd voor verwerking tot een van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

— Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97.

— Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteistsiin

— Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EEG) nr 2571/97.

c) Smotana, ku ktorej boli pridávané značkovacie látky:

— Nata con adición de marcadores marcada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 fórmula B del Reglamento (CE) No. 2571/97

— Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblanding i færdigvarer som omhandet i artikel 4, formel B, i forordning (EØF) nr. 2571/97

— Gekennzeichneter Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 genannten Enderzeugnisse bestimmt

— Κρέμα γάλακτος με ιχνοέτες που προοριζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4, τύπος Β, του καυονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

— Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 2571/97

— Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 formule B du règlement (CE) nº 2571/97

— Crema contenente rivelatori destinata esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 2571/97

— Room waarin verklikstoffen zijn bijgemend, uitsluitend bestemd voor verwerking in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

— Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º, fórmula B, do Regulamento (CE) nº 2571/97.

— Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi asetuksen N:o 2571/97 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin

— Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B I förordning (EEG) nr 2571/97

2. Polotovary

— Producto intermedio contemplado en el artículo 8 del Reglamento (CE) No 2571/97 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento

— Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 i forordning (EØF) nr. 2571/97 udelukkende til iblanding i en fa de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer

— Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 8 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung gennanten Enderzeugnisse bestimmt

— Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρρο 8 του καυονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97 και προοριζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4 του ιδίου καυονισμού

— Intermediate product as referred to in Article 8 of Regulation (EC) No 2571/97 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation

— Produit intermédiaire visé à l'article 8 du règlement (CE) nº 2571/97 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du mème règlement

— Prodotto intermedio di cui all' articolo 8 del regolamento (CE) n. 2571/97 destinato esclusivamente all' incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all' articolo 4 dello stesso regolamento

— Tussenproduct als bedoeld in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 2571/97 en unsluitend bestemd om i een van de in artikel 4 van die verordening bedoelde einproducten te worden verwerkt

— Produto intemédio referido no artigo 8º do Regulamento (CE) nº 2571/97 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4º, do mesmo regulamento (CE) nº 2571/97

— Asetuksen (EY) N:o 2571/97 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan sekoitettavaksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista

— Mellanprodukt enligt artikel 8 i förordning (EG) nr 2571/97, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses I artikel 4 i samma förordning.

Pre polotovary uvedené v článku 9 a) sa slová „v článku 8“ nahrádzajú slovami „v článku 9“.

PRÍLOHA VI

Produkty uvedené v článku 9 písm. b)

1. Prípravky získané zmiešaním mliečnych tukov s tukmi, na ktoré sa vzťahuje kapitola 15 kombinovanej nomenklatúry, ale nezahrnuje produkty patriace pod kódy KN 1704 90 30 a 1806.

2. Prípravky získané zmiešaním mliečnych tukov s produktmi, na ktoré sa vzťahuje kapitola 21, získané z produktov, na ktoré sa vzťahuje kapitola 15.

PRÍLOHA VII

Špecifikácie, ktoré majú byť zapísané do oddielov kontrolnej kópie T5

A. Maslo, koncentrované maslo, smotana alebo polotovary určené na spracovanie do finálnych produktov po pridaní značkovacích látok:

a) Pri dodaní intervenčného masla na účel pridania značkovacích látok:

— rubrika 104 kontrolnej kópie T5:

— Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme a la letra a) del artículo 3) del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97

— Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοετηεί και να χρησιμοποιηεί σύμφωνα με το άρρο 3 οτοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

— Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre destiné à être tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n º 2571/97

— Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97

— Botter bestemd voor verwrking oveteenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97, na bijmenging van verklikstoffen

— Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3 º do Regulamento (CE) n º 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttätapa on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen

— Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning I enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97;

— rubrika 106 kontrolnej kópie T5:

1. konečný dátum na spracovanie do konečných výrobkov;
2. označenie účelu použitia (skupina A alebo skupina B);

b) Pri dodaní intervenčného masla na účel koncentrovania a pridania značkovacích látok:

— rubrika 104 kontrolnej kópie T5:

— Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme a la letra a) del articulo 3) del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør de skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EF) nr. 2571/97

— Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωεί, να ιχνοετηεί και να χρησιμοποιηεί σύμφωνα με το άρρο 3 οτοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

— Butter for the concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 3 (a) of regulation (EC) No 2571/97

— Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en oeuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CE) n º 2571/97

— Burro destinato alla concentrazione all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga destinada a ser concentRada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3 º do Regulamento (CE) n º 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistusta ja merkitsemistä varten ja jonka käyttöötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/97 3 artiklan a alakohdan mukainen

— Smör avsett för förädling till koncentretat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 3 a i förordning (EG) nr 2571/97;

— rubrika 106 kontrolnej kópie T5:

1. konečný dátum na spracovanie do konečných výrobkov;

2. označenie účelu použitia (skupina A alebo skupina B);

c) pri dodaní polotovaru, ku ktorému boli pridané značkovacie látky, alebo masla či koncentrovaného masla, ku ktorému boli pridané značkovacie látky na spracovanie priamo do finálneho výrobku alebo nepriamo prostredníctvom polotovaru:

— rubrika 104 kontrolnej kópie T5:

— Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8[b]

o

Producto intermedio noc adición de marcadores contemplado en el artículo 8 ([b]) destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el articulo 4 del Reglamento (CE) N[o] 2571/97

— Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør tilsat røbestoffer bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 ([a])

eller

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 8[b]), bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97

— Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8([a])

oder

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8 ([b]), zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

— Βούτυρο ιχνοετημένο που προορίζεται να ενσωματωει στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται άρρο 8

ή

Συμπυκνωμνο δούτυρο ιχνοετημένο που προορίζεται να ενσωματωει στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται άρρο 8 (a)

ή

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοετημένο που αναφέρεται στο άρρο 8 (b) που προορίζεται να ενσωματωει στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

— Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred ro in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product as referred to in Article 8 (a)

or

Intermediate product as referred to in Article 8 (b) to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 od Regulation (EC) No 2571/97

— Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8[a)]

ou

Produit intermédiare tracé visé à l'article 8[b)] destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 2571/97

— Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8([a])

o

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 8([b]) destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

— Boter met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentrat met verklikstof, voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8([a]) bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8([b]) bedoeld tussenprodukt met verklistof, voor verwerking in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4 º do Regulamento (CE) n º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos nos artigo 4 º do Regulamento (CE) n º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8º

ou

Produto intermédio marcado referido no artigo 8º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos nos artigo 4 º do Regulamento (CE) n º 2571/97

— Merkitty voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklan b alakohdassa tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu sekoitetettavaksi asetuksen (ETY) n:o 2571/97 4 artisklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

— Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8

eller

Koncentretat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EEG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8[a)]

eller

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i inlighet med artikel 8[b)], avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97

— rubrika 106 kontrolnej kópie T5:

1. konečný dátum na spracovanie do konečných výrobkov;

2. označenie účelu použitia (skupina A alebo skupina B);

3. ak je to potrebné, hmotnosť masla alebo koncentrovaného masla použitého na výrobu polotovaru.

d) pri dodaní smotany, do ktorej boli pridávané značkovacie látky, určenej na spracovanie do finálnych výrobkov:

— rubrika 104 kontrolnej kópie T5:

Nata noc adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding I produkter som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2571/97

Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97

Κρέμα γάλακτος ιχνοετημένη που προορίζεται να ενσωματωει στα προϊόντα που αναφέρονται στο άρρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

Cream to which tracers have been added for incorporation into the products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés à l'article du règlement (CE) nº 2571/97

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 2571/97

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde producten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no artigo 4º do Regulamento (CE) nº 2571/97

Merkitty kerma, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin

Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas I de produkter som avses I artikel 4 I förordning (EG) nr 2571/97;

— rubrika 106 kontrolnej kópie T5:

1. konečný dátum na spracovanie do konečných výrobkov;

2. označenie účelu použitia (skupina B).

B. Maslo, koncentrované maslo alebo polotovary na spracovanie do finálnych výrobkov:

a) pri dodaní intervenčného masla určeného na koncentráciu:

— rubrika 104 kontrolnej kópie T5:

— Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CE) No. 2571/97

— Smør, der skal koncentretes og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), Iiforordning (EF) nr. 2571/97

— Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett un zur Verwendnung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωεί και να χρησιμσποιηεί σύμφνα με το άρρο 3 στοιχείο б του κανονισμού (ΕΚ) αρι. 2571/97

— Butter for concentration and use in accordance with Article 3 (b) od regulation (EEC) No 2571/97

— Beurre destiné à être concentré et mis en oeuvre conformément à l'article point b) du règlement (CE) nº 2571/97

— Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 2571/97

— Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CE) nº 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu voiöljyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 2571/973 artiklan b alakohdan mukainen

— Smör avsett för förädling till koncentretat smör och för iblandning i enlighet med artikel 3 b i förordning (EG) nr 2571/97;

— rubrika 106 kontrolnej kópie T5:

1. konečný dátum na spracovanie do konečných výrobkov;

2. označenie účelu použitia (skupina A alebo skupina B);

b) pri odoslaní medziproduktu vyrobeného z masla alebo zahusteného masla alebo pri odoslaní intervenčného masla alebo zahusteného masla určeného na priame primiešanie do konečného produktu alebo na primiešanie prostredníctvom medziproduktu.

— rubrika 104 kontrolnej kópie T5:

— Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8

o

Mantequilla concentrada para ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 8[1]

o

Producto intermedio contemplado en el artículo 8 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) No 2571/97

— Smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Koncentreret smør til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 2571/97, i givet fald via et mellemprodukt som omhandlet i artikel 8

eller

Mellemprodukt som omhandlet i artikel 8 til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) 2571/97

— Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8

oder

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8[a]

oder

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 8, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2571/97 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

— Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97, κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8

ή

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97 κατά περίπτωση μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 8 ([a])

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 8, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2571/97

— Butter for incorporation directly into a final product a. s. referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product a. s. referred to in Article 8

or

Concentrated butter for incorporation directly into a final product a. s. referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 2571/97 or into an intermediate product a. s. referred to in Article 8[2]

or

Intermediate product a. s. referred to in Article 8 for incorporation into a final product a. s. referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 2571/97

— Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97 le cas échéant, via un produit intermédiaire visé à l'article 8[a]

ou

Produit intermédiaire visé à l'article 8 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 2571/97

— Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 8[a]

o

Prodotto intermedio di cui all'articolo 8 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2571/97

— Boter voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8 bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

Boterconcentraat voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 8[a] bedoeld tussenproduct, in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

of

In artikel 8 bedoeld tussenproduct voor bijmenging in eindproducten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2571/97

— Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4!!! error character !!! B!!! error character !!! 'I do Regulamento (CE) n º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8 º

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4 º do Regulamento (CE) n º 2571/97, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 8 º

ou

Produto intermédio referido no artigo 8 º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4 º do Regulamento (CE) n º 2571/97

— Voi, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Voiöljy, joka on tarkoittu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 artiklassa tarkoittuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 8 artiklan a alakohdassa tarkoitetun välituotteen kautta

tai

Edellä 8 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu sekoitettavaksi asetuksen (EY) N:o 2571/97 4 tarkoitettuihin lopputuotteisiin.

— Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8.

eller

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 8[3]

eller

Mellanprodukt i enlighet med artikel 8 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 2571/97;

— rubrika 106 kontrolnej kópie T5:

1. konečný dátum na spracovanie do konečných výrobkov;
2. označenie účelu použitia (skupina A alebo skupina B);
3. ak je to potrebné, hmotnosť masla alebo koncentrovaného masla použitého na výrobu polotovaru.

PRÍLOHA VIII

Intervenčné maslo

Doručené ponuky a prijaté množstvá (1)

Mesiac:

Členský štát:

	Množstvo (tony)			
	Vzorec A		Vzorec B	
	Doručené ponuky	Prijaté	Doručené ponuky	Prijaté
Maslo bez pridaných indikátorov				
Maslo s pridanými indikátormi				
Koncentrované maslo bez pridaných indikátorov				
Koncentrované maslo s pridanými indikátormi				
Medziprodukty Články 9 a) (2)				
Spolu				

(1) V rámci individuálneho postupov ponuky za príslušný mesiac.
(2) Medziprodukty, ako je uvedené v článku 9 písm. a) podľa KN kódu 0405 10 30.

PRÍLOHA IX

Produkcia a obchod s maslom, koncentrovaným maslom a smotanou

Kvalita:

Členský štát:

Vzorec A (v tonách)

	Intervenčné maslo bez pridaných indikátorov	Maslo s pridanými indikátormi	Koncentrované maslo bez pridaných indikátorov	Koncentrované maslo s pridanými indikátormi	Článok 9 písm. a) (1)
Produkcia	(2)				
T5 vstup					
T5 výstup					

Vzorec B (v tonách)

	Intervenčné maslo bez pridaných indikátorov	Maslo s pridanými indikátormi	Koncentrované maslo bez pridaných indikátorov	Koncentrované maslo s pridanými indikátormi	Článok 9 písm. a) (1)	Smotana bez pridaných indikátorov	Smotana s pridanými indikátormi
Produkcia	(2)					xxxxxxxxxxxxxxx	
T5 vstup						xxxxxxxxxxxxxxx	
T5 výstup						xxxxxxxxxxxxxxx	

(1) Medziprodukty, ako je uvedené v článku 9 písm. a) podľa KN kódu 0405 10 30.
(2) Množstvo odvezené zo skladu.

PRÍLOHA X

Pridávanie masla a koncentrovaného masla do medziproduktov (do ekvivalentov masla), ako je uvedené v článku 8 a) obchod

Kvalita:

Členský štát:

	Vzorec A		Vzorec B	
	bez pridaných indikátorov	s pridanými indikátormi	bez pridaných indikátorov	s pridanými indikátormi
Množstvo ekvivalentu masla (1) v medziproduktoch, ako je uvedené v článku 8				
Z ktorých — KN kód 1704 — KN kód 1806 — KN kód 19 — KN kód 2106 — iné (upresnite)				
T5 vstup (2)				
T5 výstup (2)				

(1) Maslo a koncentrované maslo v ekvivalente masla (tony).

(2) Množstvo ekvivalentu masla zahrnutého do medziproduktov, ako je uvedené v článku 8 a) pokryté T5.

PRÍLOHA XI

Pridávanie produktov bez pridaných indikátorov, ako je uvedené v článku 1, do výsledných produktov, ako je vedené v článku 4 (v tonách)

Kvalita:

Členský štát: Počet odberateľov:

Výsledný produkt ([2])	Maslo			Koncentrované maslo		Smotana		V 1Ps ([1])	
	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Článok 9 písm. a)	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi
A1		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A2, a), b)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A2, c)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A3		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A4, a)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A4, b)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A5, a)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
A5, b)		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
B1		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx
B2		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx

([1]) Množstvá ekvivalentu masla zahrnutého do medziproduktov, ako je uvedené v článku 8.
([2]) V súlade so vzorcami, definíciami a KN kódmi uvedenými v článku 4.

PRÍLOHA XII

Pridávanie produktov s pridanými indikátormi, ako je uvedené v článku 1 a článku 9 písm. a) do výsledných produktov, ako je vedené v článku 4, kategóriou odberateľa (v tonách) (1)

Kvalita:

Členský štát: Kategória (1) Počet odberateľov:

Výsledný produkt (2)	Maslo			Koncentrované maslo		Smotana		v 1Ps (3)	
	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Článok 9 písm. a) (4)	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi
A1	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A2, a), b)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A2, c)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A3	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A4, a)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A4, b)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A5, a)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
A5, b)	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	xxxxxxxxxxx	
B1	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	
B2	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	

(1) Tabulka pre každú kategóriu odberateľskú organizáciu:
(a) viac ako 5 ton ekvivalentu masla na mesiac („veľkí odberatelia“).
(b) viac ako 9 ton ekvivalentu masla na rok a menej ako 5 ton ekvivalentu masla na mesiac („strední odberatelia“).
(2) V súlade s o vzorcami, definíciami a KN kódmi, ako je uvedené v článku 4.
(3) Množstvo ekvivalentu masla zahrnutého do medziproduktov, ako je uvedené v článku 8.
(4) Medziprodukty, ako je uvedené v článku 9 písm. a) podľa KN kódu 0405 10 30.

PRÍLOHA XIII

Pridávanie produktov s pridanými indikátormi, ako je uvedené v článku 1 a článku 9 písm. a) do výsledných produktov, ako je vedené v článku 4, malými odberateľmi (v tonách) (1)

Rok:

Členský štát: Počet odberateľov:

Výsledný produkt (2)	Maslo			Koncentrované maslo		Smotana		v 1 Ps (3)	
	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Článok 9 písm. a) (4)	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi	Bez pridaných indikátorov	S pridanými indikátormi
Vzorec A	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	
Vzorec B	xxxxxxxxxxx			xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx		xxxxxxxxxxx	

(1) Organizácie odoberajúce menej ako 9 ton ekvivalentu masla na rok („malí odberatelia“ s deklaráciou alebo bez nej)
(2) V súlade s o vzorcami, definíciami a KN kódmi, ako je uvedené v článku 4
(3) Množstvo ekvivalentu masla zahrnutého do medziproduktov, ako je uvedené v článku 8
(4) Medziprodukty, ako je uvedené v článku 9 písm. a) podľa KN kódu 0405 10 30